

The
CAMIJR



VOLUME 1 NUMBER 4
SEPTEMBER 2020

CROSS ABROAD MULTI DISCIPLINARY
INTERNATIONAL JOURNAL OF RESEARCH



EDITORIAL BOARD

1. Dr. EmmaOkwy Agbasi
(Criminologist) Columbia Georgia 31907, United State of America (USA).
E- mail: okwyagbasi@yahoo.com
2. Prof. DramaniAminu
History and Political Science Department, College of Arts and Social
Science Kwama Nkurumah University of Science and Technology, Kumasi
Ghana.
3. Prof. Udock Chris
University of Calabar, Nigeria, West Africa

CONSULTING EDITORS

1. Prof. Okwudishu Appolonia Uzoaka
Faculty of Education, University of Abuja, Nigeria.
2. Prof. Sam Uzochukwu
Department of Linguistics Anambra State University, Uli.
3. Associate, Prof. F. U.Okoh
Nwafor Orizu College of Education Nsugbe, Anambra State.
4. Prof. Anikweze C. M.
Faculty of Education, Nasarawa State University, Keffi.
5. Prof. Tina Okoye
Department of French, Nnamdi Azikiwe University Awka Anambra State.
6. Associate Prof. Okodo A. I.
Department of AIAS Nnamdi Azikiwe University, Awka.
7. Prof.Nwadikel.U.
University of Nigeria Nsukka Enugu State.

DESK EDITOR

9. Dr.Amb.AguiyiAnuli Iruoma (FCAI)
Department of Nigerian Languages Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe
Anambra State, Nigeria E-mail: aguiyia@yahoo.com E-mail:
Camijr4@yahoo.com phone: + 2348037104151 + 2348088187179

Hence 4th edition of Cross Abroad Multidisciplinary International Journal of Research (CAMIJR) arrivals again with different scholarly research work on different field of academia. Once again congratulation to all contributors of CAMIJR and it has come to stay and flourish from generation to generation,

However, this journal of Peace Ambassadors add to your creativity, intellectual desire to reach out to the world. We have created strong and informed manner.

I hereby encourage all to recommend this must - read journal to institutional libraries.

The issue therein makes the journal unique, outstanding and relevant to contemporary global challenges on academics. Peace to all researchers, peace to the CAMIJR contributors and peace to the world.

"Our watch word"

Prof. Dramani Aminu

Editor-in-Chief

History and Political Science Department

College of Art and Social Sciences

Kwame Nkrumah University of Science and Technology

Ghana

E-mail: [ami.nudrama.ni @ gmail.com](mailto:ami.nudrama.ni@gmail.com)

VOLUME 1 NUMBER 4 SEPTEMBER 2020

FOREWORD

Cross Abroad Multi disciplinary International of Research (CAMIJR) is a compendium of well researcher theoretical and empirical works on various aspect of education across the world.

Its aim is to float academic articles that will forester for educational development towards teaching and learning not only in Africa but worldwide.

The editorial policy embraces an interdisciplinary approach such as Environmental/Vocational. Science, Technical Education, Language and Literacy Studies, Arts and Social Science. Laws, Engineering, Education Foundations, Medicine and Surgery and other related courses.

Publications are done irrespective of colour or race annually. This fourth publication selection was only on well reached paper properly edited.

However, the editorial boards of this great International Journals (CAMIJR) are delighted to our Consulting editors, Desk Editors, from USA, Ghana and Nigeria and more importantly our erudite contributors.

The board is also indebted to institutions, organizations and agencies that helped in making CAMIJR annual journal.

Finally, we embrace more contributors across the globe for better relationship, sustainable development and peaceful co-existence.

Dr. Emma Okwy Agbai

(Criminologist)

1330 Freedom Ridge Columbus George 31907

USA

LIST OF CONTRIBUTORS

1. **DR(MRS) BERNARDINE NGOZINWEZE**
DEPARTMENT OF SCIENCE AND COMPUTER EDUCATION, ENUGU STATE
UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, ENUGU, ENUGU STATE.

NWOSU, EUCHARIANGOZI
DEPARTMENT OF ENGLISH AND LITERARY STUDIES, NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE. ANAMBRA STATE, NIGERIA.
3. **MARYNICOLETTEIHENACHO**
DEPARTMENT OF EDUCATIONAL PSYCHOLOGY, NWAFOR
ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE ANAMBRA STATE.
4. **MR PETER EZEOLISA**
DEPARTMENT OF POLITICAL SCIENCE, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF
EDUCATION, NSUGBE, ANAMBRA STATE, NIGERIA.
5. **DR OZOKWERE HELEN NKECHI**
TANSIAN UNIVERSITY UMUNYA, ANAMBRA STATE NIGERIA
6. **ANOZIE PATIENCE UKAMAKA AND UZOKA OBIOMA AGATHA**
DEPARTMENT OF BUSINESS EDUCATION, NWAFOR ORIZU COLLEGE
OF EDUCATION, NSUGBE ANAMBRA STATE.
7. **NWOSU JULIANA NGOZI**
DEPARTMENT OF EDUCATIONAL FOUNDATIONS, FEDERAL COLLEGE OF
EDUCATION (TECHNICAL) UMUNZE ANAMBRA STATE
8. **CELINA NGOZI ENUKOHA AND CHIBUZOR UDEALOR**
DEPARTMENT OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERARY
STUDIES, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
9. **FESTUS C. AJELI**
DEPARTMENT OF HISTORY AND INTERNATIONAL STUDIES, NWAFOR
ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
10. **IGWEBUIKE FLORENCE AMAECHI**
DEPARTMENT OF ENGLISH AND LITERARY STUDIES, NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
11. **OKEKE, NCHEDO PRISCILLA**
DEPARTMENT OF FRENCH, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION,
NSUGBE
12. **AN YADUB A, FELIX CHUKWUDI**
DEPARTMENT OF FINE AND APPLIED ARTS NWAFOR ORIZU COLLEGE
OF EDUCATION, NSUGBE, ANAMBRA STATE.
13. **OKEKE, ARINZE, KINGSELY AND OKUDO BENEDICT UGOCHUKWU**
NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE

- 14. REV. SR. DR. NWOSU OGOCHUKWU HONORATA**
NNAMDI AZIKWIE UNIVERSITY AWKA, ANAMBRA STATE, NIGERIA.
- 15. MR PETER EZEOLISA**
DEPARTMENT OF POLITICAL SCIENCE, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE, ANAMBRA STATE, NIGERIA.
- 16. DR IFEAGWAZI, PATRICIAA.**
DEPARTMENT OF IGBO AND OTHER NIGERIAN LANGUAGES, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
- 17. CHUKWUJAMA CHINYERE GLORIA**
DEPARTMENT OF HISTORY AND INTERNATIONAL RELATIONS, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION NSUGBE.
- 18. NDIBE PRINCESS N.**
DEPARTMENT OF IGBO AND NIGERIAN LANGUAGES, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
- 19. NWOSU JULIAN A NGOZI**
DEPARTMENT OF EDUCATIONAL FOUNDATIONS, FEDERAL COLLEGE OF EDUCATION (TECHNICAL) UMUNZE.
- 20. CHUKWUJAMA CHINYERE GLORIA**
DEPARTMENT OF HISTORY & INTERNATIONAL RELATIONS, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
- 21. DR JOSEPHINE OBIAGELI OKAFOR AND VANESSA GEORGINA UDEH**
DEPARTMENT OF FRENCH, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION NSUGBE, ANAMBRA STATE.
- 22. EMERE OGECHUKWU NWAKAEGO**
DEPARTMENT OF EDUCATIONAL FOUNDATIONS AND ADMINISTRATION NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
- 23. DR JOYCE NWANYICHUKWU MBAEBIE**
DEPARTMENT OF POLITICAL SCIENCE, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
- 24. DR OKOLI, VERA CHIOMA AND ENUKOHA, CELINA NGOZI**
DEPARTMENT OF ENGLISH AND LITERARY STUDIES, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION NSUGBE.
- 25. UBAJAKA ONYINYE .D.**
DEPARTMENT OF FRENCH, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
- 26. DR (MRS) BERNARDINE NGOZI NWEZE**
DEPARTMENT OF SCIENCE AND COMPUTER EDUCATION, ENUGU STATE, UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, ENUGU, ENUGU STATE.

27. **OLACHI ENEMUO**
DEPARTMENT OF ENGLISH AND LITERARY STUDIES, NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE, ANAMBRA STATE.
28. **AMAKA ROSE NWAGBATA**
DEPARTMENT OF EDUCATION FOUNDATIONS AND ADMINISTRATION,
NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
29. **NWOSU, EUCHARIA NGOZI**
DEPARTMENT OF ENGLISH AND LITERARY STUDIES, NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
30. **NNAMUMA, OKEY FRANCIS**
EDUCATION FOUNDATIONS AND ADMINISTRATION, NWAFOR
ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
31. **DR CHIKA G. NWACHUKWU**
DEPARTMENT OF HEALTH AND PHYSICAL EDUCATION, NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
32. **CHIOMA EMELONE**
DEPARTMENT OF ENGLISH AND LITERARY STUDIES, NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
33. **DR OKAFOR, AMAKA YVONNE.**
DEPARTMENT OF IGBO AND OTHER LANGUAGES, NWAFOR
ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
34. **OTUGO SAMUEL O.**
NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.
35. **IFEOMA OKEKE**
DEPARTMENT OF FRENCH, NWAFOR ORIZU COLLEGE OF
EDUCATION NSUGBE.
36. **CHUKWUKA JUDITH NKOLIKA**
DEPARTMENT OF CURRICULUM AND INSTRUCTIONAL TECHNOLOGY,
NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION, NSUGBE.

TABLE OF CONTENT

EDITORIAL BOARD, CONSULTING EDITORS AND DESK EDITOR	iii
EDITORIAL COMMENT	iv
FOREWORD	v
LIST OF CONTRIBUTORS	vi
IMPROVING THE QUALITY AND STATUS OF CLASSROOM TEACHING AND LEARNING OF CHEMISTRY THROUGH QUALITATIVE LEADERSHIP DR(MRS) BERNARDINE NGOZI NWEZE	1-11
SEGMENTAL PROBLEMS OF IGBO USERS/SPEAKERS OF ENGLISH AND HOW TO REMEDY THEM. NWOSU, EUCHARIA NGOZI	12-19
VICTIMS OF HUMAN (FEMALE) TRAFFICKING AND THE ROLE OF PSYCHOLOGICAL COUNSELLING MARY NICOLETTE IHENACHO	20 - 33
IMPACT OF INTERNATIONAL INTERACTION IN ECONOMIC DEVELOPMENT: ITS IMPACT IN NATIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT MR. PETER EZEOLISA	34-40
STRATEGIES FOR ACHIEVING SUSTAINABILITY OF DECISIONS: AN IMPERATIVE OF SECONDARY SCHOOL ADMINISTRATION IN ANAMBRA STATE NIGERIA DR. OZOKWERE HELEN NKECHI	41-51
THE ROLE OF EDUCATION, ICT AND GLOBALIZATION: RELEVANCE TO BUSINESS EDUCATION PROGRAM ANOZIE PATIENCE UKAMAKA UZOKA OBIOMA AGATHA	52-55
THE EFFECT OF FUNCTIONAL EDUCATION THROUGH EDUCATIONAL TECHNOLOGY ON WOMEN NWOSU JULIANA NGOZI	56-61
THE ROLE OF COMMUNICATION THROUGH LANGUAGE AND LITERATURE IN SOUTH AFRICAN NATIONAL DEVELOPMENT CELINA NGOZI ENUKOHA CHIBUZOR UDEALOR	62 - 67
POLITICAL PARTIES AS AGENTS OF NATIONAL DISINTEGRATION IN NIGERIA FESTUS C. AJELI	68-75
THE PLACE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY IN TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IGWEBUIKE FLORENCE AMAECHI	76-79
ANALYSE CRITIQUE ET COMPAREE DE LA THEORIE DU SENS ET LA THEORIE LINGUISTIQUE DE VINAY ET DARBELNET OKEKE, NCHEDO PRISCILLA	80-88

FOSTERING ECONOMIC INDEPENDENCE AMONGST NIGERIAN YOUTHS THROUGH ARTS EDUCATION ANYADUBA, FELIX CHUKWUDI	89-96
DRUG ABUSE AMONG ADOLESCENTS IN SECONDARY SCHOOL: IMPLICATION FOR COUNSELING OKEKE, ARINZE, KINGSELY OKUDO BENEDICT UGOCHUKWU	97-109
EDUCATION POLICIES AND DEVELOPMENT PLANS IN NIGERIA REV. SR. DR. NWOSU OGOCHUKWU HONOR/VTA	110 -120
A CRITICAL EVALUATION OF NIGERIA'S FOREIGN POLICY: CHALLENGES AND IMPLICATIONS MR. PETER EZEOLISA	121-132
CULTURE THEORY OF PREJUDICE DR. IFEAGWAZI, PATRICIA A.	133-141
HISTORY, SOCIETY AND CULTURE: PANACEA FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN NIGERIA CHUKWUJAMA CHINYERE GLORIA	142-147
ACHIEVING PEACEFUL SOCIETY IN NIGERIA THROUGH WOMEN EDUCATION NDIBE PRINCESS N.	148-155
CRISIS MANAGEMENT IN TERTIARY INSTITUTION : IMPLICATIONS OF DRUG ABUSE AMONG STUDIES NWOSU JULIAN ANGOZI	156-160
REFORMS AND TRANSFORMATION TOWARDS GENDER EQUALITY AND EMPOWERMENT: A CASE STUDY OF GIRL CHILD EDUCATION CHUKWUJAMA CHINYERE GLORIA	161-168
L' INTERFERENCE DE LA LANGUE IGBO DANS L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANCAISE DR. JOSEPHINE OBIAGELI OKAFOR VANESSA GEORGINA UDEH	169-176
INNOVATIVE CHANGES IN EDUCATIONAL MANAGEMENT MILLITATED BY COVID-19 EMERE OGECHUKWU NWAKAEGO	177-182
WOMEN FOR WOMEN SUPPORT AND ENCOURAGEMENT IN POLITICS AND THE STRATEGIES FOR EFFECTIVE SENSITIZATION OF WOMEN TO PARTICIPATE IN POLITICS IN 2019. DR. JOYCE NWANYICHUKWU MBAEBIE	183-189
THE ENGLISH LANGUAGE AS A CATALYST IN THE EFFECTIVE TEACHING	

AND LEARNING IN NIGERIAN SECONDARY SCHOOLS
DR. OKOLI, VERA CHIOMA
ENUKOHA, CELINA NGOZI

190 -195

Multi disciplinary International Journal of Research

LANOTION DE TRADUCT1ON **196-201**
UBAJAKA ONYINYE .D.

EFFECT OF LOCALLY AVAILABLE INSTRUCTIONAL MATERIALS
ON
STUDENTS' ACHIEVEMENT IN CHEMISTRY IN SECONDARY SCHOOLS
DR(MRS) BERNARD1NE NGOZI NVVEZE **202-209**

MULTILINGUALISM: A THREAT TO NATIONAL UNITY AND DEVELOPMENT
OLACHI ENEMUO **210-215**

IMPACT OF E-LEARNING IN FACILITATING ACADEMIC
PERFORMANCE
AMONG SECONDARY AND TERTIARY INSTITUTIONS FOR
NATIONAL
TRANSFORMATION
AMAKA ROSE NVVAGBATA **216-222**

THE PHONOLOGICAL PROBLEMS/CHALLENGES OF THE BROADCASTING
INDUSTRY IN NIGERIA
NWOSU, EUCHARIA NGOZI 223-229

ADULT MASS MOBILIZATION: A PIVOT FOR ENVIRONMENTAL
ADULT
EDUCATION PROGRAMMES IN NIGERIA
NNAMUMA, OKEY FRANCIS **230-235**

PERCEPTION OF TEACHERS ON PROBLEMS ENCOUNTERED IN TEACHING
HEALTH AND PHYSICAL EDUCATION IN SECONDARY SCHOOLS IN ONITSHA
EDUCATION ZONE OF ANAMBRA STATE
DR CHIKA G. NWACHUKWU **236-242**

YOUNG ADULT EDUCATION THROUGH LITERARY STUDIES: A STUDY OF
ADIMORA-EZEIGBO'S TRAFFICKED AND IMASUEN'S FINE BOYS
CHIOMA EMELONE **243-248**

THE UNDERTONE POLITENESS ACT IN MARRIAGE
DR. OKAFOR, AMAKA. YVONNE. **249-256**

COMMUNICATION AS AN EFFECTIVE TOOL IN THE
ADMINISTRATION OF
EDUCATIONAL INSTITUTIONS
OTUGO SAMUEL O. **257-259**

LES EFFETS DE LA MONDIALISATION SUR L'ENSEIGNEMENT
DE LA
TRADUCTION
IFEOMA OKEKE 260-270

TECHNOLOGY BASED ASSESSMENT FOR QUALITY SERVICE DELIVER IN
TEACHER EDUCATION
CHUKWUKA JUDITH NKOLIKA 271-275

L' INTERFERENCE DE LA LANGUE IGBO DANS L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANCAISE

PAR

DR. JOSEPHINE OBIAGELI OKAFOR

Nwafor Orizu College of Education Nsugbe

Anambra State

obyjoe2020@gmail.com

And

VANESSA GEORGINA UDEH Nwafor

Orizu College of Education Nsugbe

Anambra State

russander1814@gmail.com

Resume

La diversite des langues et la multiplicité des cultures créent des problèmes de communication qui empêchent, dans quelque mesure, les problèmes de l'interférence de la langue Igbo dans l'apprentissage de la langue française. La langue étrangère pose beaucoup de problèmes au Nigeria surtout à l'école secondaire.

D'autre part, nous osons espérer que nos lecteurs seront sensibilisés par ce travail, et leur attention attirée aux problèmes généraux de la langue maternelle, la situation générale de la langue maternelle, la situation générale des enfants Igbo, le problème de prononciation, la faute dans les bi-consonnes et les autres problèmes.

De cette manière, ce travail contribuera à l'amélioration de notre société. Nous ne croyons pas que la tâche des exposer les problèmes rencontrés par les apprenants du français, langue étrangère que nous avons choisi ce sujet et aussi pour bien aider les apprenants et les professeurs à résoudre ces problèmes posés par ce sujet.

Keywords: Interference, Apprentissage, Etrangère.

INTRODUCTION

Dans ce pays, la langue française est extrêmement importante parce qu'il est au milieu des pays francophones. Au Nord du Nigeria se trouve la République du Tchad et la République du Niger. À l'ouest se trouve la République du Bénin et finalement à l'est se trouve la République du Cameroun. Pour que, le Nigeria ait une bonne relation et communication avec les pays voisins et les étrangers, il faut que les indigènes apprennent la langue française.

"Le pays Nigeria a largement besoin de la langue française à cause de sa position géographique". Akudolu (2018). Les pays voisins ont aussi l'intention de parler avec le Nigeria pour enseigner la langue aux Nigériens. C'est pourquoi la conférence

internationale de Yaoundé de Novembre 1961 a recommandé que les pays Anglophones surtout le Nigeria étudient la langue française.

En Janvier, 1971 au Nigeria, Monsieur W. Briggs, annonça que la langue française doit obligatoirement être enseignée aux écoles secondaires au Nigeria. À la même assemblée Générale de l'O.N.U a conclu en décembre, 1968 que les fonctionnaires des Nations Unies doivent parler une seconde langue internationale.

"Selon la police nationale en éducation, en l'important d'une langue. Pour faciliter l'interaction avec nos voisins, c'est désirable pour tous les Nigériens à parler la langue française. conséquence, le français sera être la deuxième langue officielle du Nigeria et ce

-erait être obligatoire dans les écoles primaires et les élèves secondaires mais pour l'élective vocationnel à l'école secondaire Supérieur".

Bien que le français soit très important au Nigeria du point de vue politique et commercial, c'est une langue très difficile pour les lycéens. La cause principale de la difficulté c'est la langue maternelle des élèves. Nous sommes tellement habitués à notre langue maternelle que nous ne pouvons ni entendre une autre langue ni la parler (Offormah, 2017). Comme Timothy Anowi a déclaré, "pour un enfant, la langue maternelle qu'il apprend dans les premiers cinq ans de sa naissance n'est pas comme un vêtement qu'il peut enlever quand il veut".

C'est très difficile de changer automatiquement la langue que l'on a apprise pendant plusieurs années. "L'étude d'une langue étrangère requiert un différent type de capacité physique et mentale et la langue déjà connue peut aider ou confondre les élèves". (Brooks, 2008). Dans le même sens, si quelque un ne commence pas une langue étrangère à l'enfance, il ne pourrait jamais maîtriser cette langue.

David (2014) dans la revue de problème dans l'enseignement de la langue française a dit que le problème le plus grave est celui de l'interférence de la langue déjà connue. Il a ajouté que ce n'est pas très souvent que l'on trouve un bon bilingue. Il n'a pas de mots et phrases qui ont la même structure que ceux du français.

Donc, dans ce livre, nous avons traité les différents problèmes que l'enfant d'igbo rencontre à l'apprentissage de la langue française par l'interférence de la langue maternelle comme le problème de la prononciation, le problème de structure et le problème d'orthographe.

Akudolu, (2015) Les élèves ont l'interférence de leur langue maternelle d'igbo. L'igbo oral et écrit sont beaucoup parentes. Dans la langue igbo, on prononce toutes les lettres de l'alphabet, les voyelles aussi bien que les consonnes, par exemple, Eze (eze), anya (anya) etc. Contrairement à la langue igbo, pour la langue française, beaucoup de lettres voyelles aussi bien que

consonnes ne sont pas prononcées. Si Ton prononçait les mots français en imitant la notation igbo, les mots libres (libre), consonne (kqone), paresse (paRese) ri auraient pas de sens. On aurait un sens contraire à l'effet désiré. Toutes les dialectes igbos n'ont pas le même système phonétique. Il y a par exemple, des gens qui confondent les sons (L) et (r) d'autres qui ont du mal à d'autres encore qui confondent les sons (f) et (V)

LA SITUATION GÉNÉRALE DES ENFANTS IGBO

La langue igbo est la langue maternelle de tout le peuple des états d'Anambra et d'Imo et d'Abia. En effet, le français est totalement étranger dans le tribu igbo. Un enfant qui est né dans une communauté igbo apprend l'igbo de la naissance et le parle toute sa vie. Il parle cette langue plus au moins correctement, pendant quatre ans avant de commencer l'école primaire il a déjà la compétence de la langue igbo. On ne parle pas de français à l'école primaire sauf dans les écoles universitaires et c'est surtout les élèves qui envoient leurs enfants là-bas. En somme, la population des enfants qui apprennent la langue française dans les écoles primaires est plus petite. Dans l'école primaire, on passe néanmoins six ans. Il ne faut pas oublier qu'on aura déjà cinq ou six ans au minimum avant de fréquenter l'école primaire et que tout ce temps la langue igbo est la langue de communication pour l'enfant. Voici donc environ onze ans qu'il ne parle que la langue française avant d'aller à l'école secondaire. On comprend donc pour quoi les écoliers trouvent la langue française difficile. Eze, (2012) En ce qui concerne la prononciation, les organes de la parole des élèves sont bien habitués à la prononciation igbo. La structure de la langue igbo et celle du français n'ont pas de rapport et comme les enfants ont appris celle de l'igbo par cœur, la structure du français leur devient difficile.

Finalement, les orthographes des deux langues sont largement différents. En somme, la langue française n'a pas de rapport linguistique avec la langue maternelle des élèves.

Mais quand les élèves fréquentent l'école secondaires, la plupart d'entre eux rentrent chaque jour chez eux où la langue maternelle est la seule langue de communication. Dans leurs groupes de jeux, c'est seulement l'igbo qu'ils parlent on entend parler et à la télévision ou à la radio, le sont l'igbo et l'anglais que les élèves entendent. Voilà pourquoi les élèves igbo n'ont pas assez de moyen pour pratiquer la langue française.

LE PROBLÈME DE PRONONCIATION

Les voyelles françaises comme nous l'avons remarqué au chapitre précédent dans la langue maternelle, igbo, toutes les voyelles sont prononcées. Mais en français, on ne prononce pas.

Agbasi (2014) Pour les élèves de la région d'igbo, il est très difficile de reconnaître quand on prononce le 'e' dans un mot et quand on ne le prononce pas parce que cette distinction n'existe pas dans leur langue maternelle ou Ton prononce le 'e' tout le temps. En français, on ne prononce jamais le 'e' à la fin du mot, mais en igbo c'est bien le contraire.

La plupart des apprenants ont mal prononcé ces mots viennent de la première classe, c'est - à dire, la classe de première année, qui viennent de commencer l'étude de la langue française.

Quelque fois, le 'e' en français est ferme, muet ou ouvert mais en igbo, c'est toujours ouvert. En français les accents indiquent la prononciation du 'e'. 's' marquent le 'e' ferme ou ouvert mais il n'y a pas d'accord dans la langue igbo et voici pourquoi ils se trompent. Ceux-ci prononcent tous les 'e' comme celui d'igbo.

Reboulet, Act al (1971) Les français ne prononcent pas leur « u » Comme font les igbo et à cause de cela, les écoliers de la région d'igbo ne savent pas la différence entre le 'u' français et le 'u' igbo.

De temps en temps, les français mélangent deux voyelles en pour en faire une diphtongue. Sans avoir suivi un cours de phonétique, un l'igbo trouve le mélange de deux voyelles extrêmes étrange. Dans les écoles secondaires on ne fait pas de cours de phonétique en français.

Dans la langue igbo, on a des diphtongues 'aa' dans 'taa' 'oo' dans 'loo', 'ee' dans 'Chee'. Mais c'est toujours la même voyelle qui se prolonge. Les élèves se demandent pourquoi on ne les prononce pas séparément. Les écoliers prononcent les mots comme toujours, bonjours, deux, pourquoi, moi etc, d'habitude.

Les nasales constituent un mystère pour les écoliers de cette région. Les mots qui sont nasalisés dans la langue igbo sont seulement s' ils viennent avant une consonne par exemple, 'ntanta', 'mgba', 'mangara', 'nkpa' et 'okonkwo'

- Ntanta - ici on nasalise le 'n'
 - Mgba-ici on nasalise le 'm'
 - Mangara-ici on nasalise le 'n'
 - Okonkwo - ici on nasalise le 'n'
 - Mkpa - ki on nasalise le 'm'
- En français, on nasalise les

LA FAUTE DANS LES BI-CONSONNES

Généralement, dans la région d'igbo, il y a une bi-consonne comme 'ch' 'mm' et 'nn', une bi-consonne comme 'ch', 'mm' et 'nn', mais on ne les prononce pas comme en français. En igbo, il y a des mots comme:

- 'mma' - beauté
- 'nna' - père
- 'nne' - mère
- 'oche' - chaise
- 'chineke - Dieu

En français, il y a aussi les doubles consonnes comme 'mm' dans condamner 'ss' dans tasse etc. les écoliers les prononcent séparément. La confusion la plus grave se trouve dans la prononciation de 'ss' et 's' au milieu des voyelles.

Les français prononcent les deux 'ss' comme [s] et un seul 's' comme [z]. Quand à la bi-consonne 'mn', les français prononcent le 'n' seulement mais les écoliers prononcent les deux.

LA FAUTE DANS LA PRONONCIATION DE 'GN'

Le 'gn' est un autre problème parce les apprenants les prononcent séparément mais comme il y a le son [n] dans "anyi" "anya" 'mmanya' etc. il ne doit pas poser beaucoup de problèmes.

LA FAUTE DANS LA PRONONCIATION DE 'QUE' ET 'QUA'

Eze, (2012)'Que' et 'qua' posent beaucoup de probleme comme il n'y a pas de lettres comme cela en igbo. Ici, les eleves sont influences par leur connaissance des mots anglais tels que "question "quantite", " quorum", etc. pour determine qu'elles sont les fautes de prononciation des eleves des cote region, le professeur Lear fait lire les mots suivant: an [a], en[5], on [3] un [ce], um [oe], in [£], im [e], n'importe ou ils se trouvent dans un mot. Les nasales des igbo sont uniformes tandis que celles de la langue fran9aise varient.

LATERMINAISON DES MOTS

Chaque mots d^l igbo se terminent avec une voyelle mais en francais, c'est rare. Les voyelles sont aussi fortement prononcees en igbo mais en frangais, c'est defendu. En general, les ecoliers d'igbo terminent les mots fran^ais avec des voyelles selon la concordance de voyelles.

LA CONCORDANCE DES VOYELLES

En igbo, on a deux groupes des voyelles, le groupe de " a" et le groupe de " e". On ne melange pas les deux groupes.

- Le "a" groupe (udaumearu) a, i, o, u
- Le " e" groupe (udaume mfe) e, i, o, u

En igbo, deux voyelles, d'un groupe peuvent etre ensemble on autour d'une consonne. Par exemple, on peut ecrire "raa" dont les voyelles de groupe "a" sont ensemble on "ara" dont les voyelle sont autour d'une consonne "r" voici pourquoi les eleves suivent le meme ordre en francais et se demandent pourquoi on melange les voyelles des deux groupes.

DESCONSONNES

En igbo, tous les consonnes sont prononcees, mais e francais, ce n'est pas toujourslecas.

LES PROBLEMES DANS LA PRONONCIATION DE "H"

Degoud et al, (2015) La consonne "h" n'est jamais prononcee. Qu'elle sont dire "muet" on aspiree. Les eleves font beaucoup de fautes dans la prononciation de "h".

LES FAUTES DE "R" ET "D" DANS QUELQUES PARTES DE LA REGION D'IGBO

"T" qui est plosive et alveolaire en frangais est plosive et palatal a quelques travailles. Les ecoliers d^ unieme produisent le son qui n'a pas le rapport avec le frangais.. Parmi les fautes de mal prononciation les graves on conte le son (y), les bi. Consonnes, les nasales et les "e" a la fin du mot ecrit.

LES PROBLEMES DE STRUCTURES

La structure de la langue igbo des niveau secondaire ne ressemble pas a celle du fransais. Les ecolieres ont toujours la tentation de modeler la structure de la langue fransaise sur leur langue. Pour ces fautes, nous avons les observation dans mes classes de francais a Nsugbe ou nous avons la recherche.

LES FAUTES DANS LIEMPLOI DE LIARTICLE

En igbo, on n' pas d'article partitif comme en francais. Voici pourquoi les eleves font une faute de laisser tomber l'article partitif en francais. Ayant appris les equivalents en francais des mots igbo, ils transposent ces mots dans des phrases francaises sans tenir compte de la necessite de Particle partitif. Exemple

Les phrases igbo	Les mauvaise phrases francaises	Les phrase fran^aises correctes
A chore mmiri	Je veus l'eau	Je veux del'eau
E nwere m ego	J' ai k' argent	J' ai de l' argent
Nye m soso nnu	Donnez- moi settlement sel.	Donnez- moi se seulement du sel.
Anyi nwere oroma	Nous avons les oranges	Nous avons des orange
E riri m osikapa n'ututu a	J'ai mange le riz ce matin	J'ai mange du rie ce matin
Umuaka anaghi arm mmanya	Des enfants ne bo i vent pas	Des enfants na boivent pas de vin.

LES FAUTES DES ADJECTIFS QUALIFICATION

Offormah, (2018) En français, les adjectifs qualificatifs s'accordent avec ces noms qu'ils qualifient mais en igbo il n'y a pas d'accord. Même si les noms les écoliers écrivent les adjectifs comme en igbo.

Exemple

Les phrases igbo	Les mauvaises phrases françaises	Les phrases françaises correctes
Nne m di oji	Ma mère est noir	Ma mère est le teint noir
Nwa nne m nwanyi di obere.	Ma sœur est petite	Ma sœur est petite
Ngozi maara akwukwo	Ngozi est intelligente	Ma sœur est intelligente
Isi uche di gburugburu	La tête d'uche est rond	La tête d'uche est ronde
Ndi ahia bu aka ji aku	Les marchands sont riches.	Les marchands sont riches

LES FAUTES DE PRONOMS PERSONNELS

Akudolu, (2015) Les pronoms personnels de la langue igbo et ceux de français ne sont pas pareils. Le problème arrive plus souvent dans la deuxième et troisième personne singulier. En igbo, les pronoms personnels de la deuxième personne singulier sont "eji", "i" et "i". On les utilise selon la concordance des voyelles igbo. Pour la troisième personne. on a "ya" "o" on "o". On les utilise aussi selon l'indication de la concordance de voyelles igbo. Voici les pronoms personnels français et igbo.

Exemple

LES PRONOMS PERSONNELS D'IGBOS.

Personne	Singulier	Pluriel
1 ^{re}	M(mu)	Anyi
2 ^e	Gi,i	Unu
3 ^e	Ya, o, o	Ha.

LES PRONOMS PERSONNELS FRANÇAISE

Personne	Singulier	Pluriel
1 ^{re}	Je	Nous
2 ^e	Tu	Vous
3 ^e	Il/elle	Ils / elles

Agbasi, (2015) En igbo, "unu" (vous) est toujours pluriel mais en français, "vous" est quelque fois singulier et parfois pluriel. En français, on peut tutoyer ou vouvoyer quelque un selon le niveau de relation ou de formalité qu'on voudrait maintenir mais en igbo, on ne peut que tutoyer quelque un quand on utilise vous et tu pour la deuxième personne singulier, cela n'existe pas dans leur langue maternelle.

Voici les fautes que font écoliers.

Les phrases Igbo	Les mauvaises phrases françaises	Les phrases françaises correctes
I bu Mazi Eze?	Est-ce que tu es monsieur Eze?	Est-ce que vous êtes monsieur Eze?
Onye nkuzi, i ga-abia akwukwo echi?	Professeur, est-ce que tu viendras à l'école demain?	Professeur, est-ce que vous viendrez à l'école demain?
Moses, ha gwara m n'ibu onye Onitsha	Moïse, on m'a dit tu viens d'Onitsha	Moïse, on m'a dit que vous venez d'Onitsha

Les élèves savent seulement que "vous" remplace "unu" en igbo et chaque fois qui pensent à la deuxième personne du pluriel en français, ils écrivent "vous".

Ils savent aussi que "tu" remplace "gi" ou "i" d'igbo et chaque fois qu'ils voient la deuxième personne singulier, ils écrivent "tu".

La troisième personne singulier et pluriel n'a pas de distinction de genre dans la langue maternelle des écoliers. Ce qui marque l'emploi de "o" on "o" c'est la concordance des voyelles igbos.

Voici les phrase que les eleves font.

Les phrases Igbo	Les mauvaisc phrases francaise	Les phrases correcte
Ada bu nwata	Ada est un enfant	Ada est une enfant
0 maara akwukwo	11 est intelligent	Elle est intelligente
0 di ocha	11 est blanc	Elle est blanche
0 bi n'Aba	11 habile a Aba	Elle habile a Aba
0 dere akwukwo	11 a ecrit une lettre	Elle a ecrit une lettre

Les eleves savent facilement qu' ils y une autre forme le feminin comme cela n'existe pas en igbo.

LES FAUTES DES COMPLEMENTS DI OBJET

En fransais, les complements d'objet directe viennent avant le verbe mais e igbo c'est toujours apres le verbe, voici les fautes que font.

Les phrases Igbo	Les mauvaise phrases francaise	Les phrases francaise correcte
0 di m mma	J'aime le	Je l'aime
A ga m erne ya	Je vais faire le	Je vais le faire
Anyi akporo ya	Nous avons appelle	Nous les avons appeles
0 na-akpo anyi	11 appelle nous	II; nous appelle

Ici, les positions des objets directs dans les phrases des eleves sont purement leur position dans la langue maternelle.

LES FAUTES DE LA CONJUGAISON

Eze, (2012) En Igbo, une verbe reste la meme chose dans toutes les personnes. Le sont les pronoms personnels et les verbes meme. Le changement des verbes trompe des ecoliers comme cela n'existe pas en igbo. Voici des petites conjugaison que le professeur faisait dans les classes et les fautes que les eleves font.

Les conjugaisons igbo	Les mauvaise conjugaison	Les conjugaison correcte
I na-aga ahia	fu vais au marche	fu vas marche
0 na-aga ahia	I/ elle vais au marche	/ elle va au marche
Anyi na-aga ahia	vous vais au marche	<ous aliens au marche
Unu na-aga ahia	Vous vais un marche	Vous allez au marche
Ha na-aga ahia	Ils/elles vais au	/Is/elles vont au marche
I na-eriji	Tu mange d' igrname	Tu manges d' igrname
Anyi na-eriji	Nous mange d' igrname	Nous mangeons d' igrname
Unu na-eriji	Vous mange d' igrname	Vous mangez d' igrname

LES FAUES DE PASSE COMPOSE

Akudolu, (2018) Le passe compose d'igbo n'a qu'un pronom personnel et un participe

passee mais celui le fran9ais a une verbe axillaire plus le participe passee comme en igbo sans tenir compte qu'il y a un verbe axillaire en francais.

Voici les fautes que les eleves font.

Les phrases igbo	Les mauvaise phrases francais	Les phrases francais correcte
A hum m akwukwo ahu	Je vu ce livre	J ai vu ce livre
A nuni m mmanya	Je bu du vin	J ai bu du vin
Anyi anula ihe i kwuru	Nous entendu ce que dit	Nous avons entendu ce que vous avez dit

Les phrases ci - dessous expliquent que les eleves en levent les verbes auxiliaire la conjugaison des verbes "avoir" et "etre" sont importants dans la formation du passee compose.

LES FAUTES DU PLUS QUE PARFAIT

En plus que parfait, il y a aussi une verbe auxiliaire et et l' imparfait du verbe "avoir" ou "etre". En igbo, le plus que parfait est un mot, voici pourquoi des ecoliers trouvent celui de francais tres difficile. C'est rigoureuse par ce que sans soigneusement etudier la formation de l'imparfait, ne peut pas etre former le plus que parfait. Voici les fautes d' interferences les phrases igbo.

Les phrases igbo	Les mauvaises phrases francaises	Les phrases francaise correcte
0 daa, la ri	11 tombe	11 etait tombe
Anyi eriola ri nri	Nous mange	Nous avons mange
Ha ekwuolari na erimeri ga agbo kayi	Ils parle qu'il y aura beaucoup de choses a manger	Ils avaient parle qu'il y aurait beaucoup de choses a manger

LES FAUTES DU PARTICIPE PASSE

Agbasi, (2015) En fran9aise, quelques parties passee s'accordent avec les pronoms personnels ou le sujet ils s'accordent avec les verbes du mouvement ou les verbe pronominaux . En igbo, cela n' existe pas. Il n'ya a jamais de concordance. A cause de cela, les eleves n'accordent pas les participes passes avec les pronoms personnels ou les sujets et aussi les verbes. Le chercheur a observe les fautes suivantes.

Les phrases igbo	Les mauvaises phrases francaises	Les phrases fran-aises correcte
Ngozi adaala ada	Ngozi est tomW	Ngozi est tombee
Anyi asaala ahu	Nous nous sommes lave	Nous nous sommes lave
Chioma na Ada agaala lagos	Chioma et Ada sont alle a lagos	Chioma et Ada sont allea lagos

La tombe dans premiere phrase signifie que Nogzi est feminin et singulier mais dans la deraiere phrase, "allees" signifie qu'il y a deux personnes et qu'elles sont feminines.

LES FAUTES DE NOMBRE CARDINAUX

Presque tous les nombres cardinaux de fransais n'a pas de rapport avec ceux d'igbo. Tout d'abord, il n'y a pas de confusion dans la structure d'"un" jus qu' a "dix" parce que meme en igbo, on a "otu" jusqu'a "iri". Il y a beaucoup de problemes dans l'apprentissage d' onze jusqu' a seize. La structure de ceux d'igbo n'a aucune rapport avec ceux de fran?aise.

Voici les fautes que les eleves francais.

Les nombres cardinaux igbo	Les mauvaise nombres cardinaux	Les nombre cardinaux correcte
Iri na otu	Dix et un	Onze
Iri na abuo	Dix et deux	Douze
Iri na ato	Dix et trois	Treize
Iri na ano	Dix et qutre	Quatorze
Iri na ise	Dix et cinq	Quinze
Iri na isii	Dix et six	Seize

Les eleves savent que "dix" est "iri" "et" c'est "na". Us savent aussi que "otu", "abuo", "ato" etc sont "un", "deux", "trois" jusqu' a dix.

Voici pourquoi ils les ont ecrit de mot a mot. Le dix- sept jusqu'a dix -neuf ont presque la meme structure que ceux d'igbo mais malheureusement il manque d ;un preposition "et" " na". Il y a un trait d' union au lieu de la preposition.

Exemple:

Les nombres cardinaux igbo	Les mauvaise nombres cardinaux	Les nombres cardinaux corrects
Iri na asaa	Dix et sept	dix-sept
Iri na asato	Dix et huü	dix-huit
Iri na itolu	Dix et nei.it	Dix-neuf.

LE PROBLEMS D'ORTHOGRAPHE

Akudolu, (2018) En igbo, on ecrit ce qu'on prononce. Le montent qu'on apprend l'alphabet igbo, on peut epeler et ecrit les mots igbo. Toutes les lettres, consonne et voyelles sont prononces, un eleves fran9aise peut dire qu'en francaise, on ecrit comme on prononce. L'eleve igbo qui apprend le Fran?ais ne sera pas d'accord. En effet, il y a beaucoup de differences s entre les alphabet fran?ais et les alphabets igbo.

Quel qu'es lettres igbo n'existent pas dans il alphabet francais, tandis que quel qu'es lettre francais n'existent pas dans l'alphabet igbo. Les alphabets igbo comptent 36 lettres en tout tandis que les alphabets francais comptent 26 lettres.

a[a]	b[b]	ch[chi]	d[di]	e[e]
f[fi]	g[gi]	gb[gb]	gh[ghi]	gw/gwi]
h[hi]	ifl]	l[fl]	j[3i]	k[ki]
k _p [kpi]	kw[kwi]	l[i]	m[mi]	nfni]
n[ni]	nwfnwi]	ny[ny]	o[o]	o[c]
p[ei]	r[ri]	s[si]	sh[shi]	t[ti]
u[u]	u[u]	v[vi]	w[wij]	v[vi]
z[zi]				

Le probleme ici n'est pas grare parce que c'est seulement le probleme de laisser tomber la preposition et d'aj outer un trait. Les eleves oublient beaucoup le vingt parce qu'il n' y a ni une relation avec "iri abuo" qu'il remplace ni avec "deux" que les eleves savaient trente, quarante, cinquante et soixante ont les meme buse que trois, quatre, cinq et six respectivement que les eleves ont appris, cela ne pose pas beaucoup de probleme.

Soixante- dix, quatre vingt et quatre vingt- dix sont aussi des problemes. "cent" ou nous sommes arretes ne pose pas de probleme comme les eleves ont deja appris le mot centimetre dans les classes de mathematique.

CONCLUSION

En general, soulignons que cette etude nous a montre que l'interference de la langue maternelle dans l'apprentissage du francais, langue etrangere montre beaucoup des problemes qui sont: »!• Les difference qui existant dans le

systemedelaprononciationde la

langue française et de la langue maternelle. «t*
Les différences structurelles qui existent
entre la langue française et la langue
maternelle << L'orthographe
française qui ne repense
pas la prononciation.

Notre conclusion finale, c'est que les
fautes de prononciation sont nombreuses
chez les apprenants. Les fautes dues surtout
à la prononciation de la langue igbo, mais
quelques fois aussi à l'influence de la langue
anglaise.

CEUVRES CITEES

Agbasi, S.(2015). A Comprehensive
Revision Handbook of French
Grammar: Ibadan.

Agbasi, S.(2015). French in Africa, London,
Routledge and K.Paul.

Akudolu, (2015). French in Africa -A
Guide to Teaching of French as a
Foreign Language: Enugu.

Akudolu, (2018). Teaching modern
languages. Awka.

Bescherelle (1988). La art de Conjuguer
librairie, Hatier, Paris.

Brooks, (2008) pg 147 Language and
Language Learning, New York,
Librairie Hachette.

David, (2014). La Revue du Probleme dans
l'enseignement de la langue Française
Garden city press Ltd, Letchworth

Degoud Noelle et al(2015). Orthographe
Larousse livre de bord; Baumeles
Dames, France, Paris.

Eze, P. (2012). Junior Grammaire,
Orthographe, Vocabulaire; Haute
Feuille: Enugu.

Offormah, B. (2015). A Langue in Common,
Enugu. Longmas.

Reboulet, A. et al(1971) : Guide
Pedagogique "Pour le Professeur de
Français, Langue étrangère, librairie
Hachette.

Webb David and Charles (1971) : Teaching
Modern Languages, Enugu. Longmas.